



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащшин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**



Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Радій, сповнена благодаті! Господь з
тобою, благословенна ти між жінками...
бо ти знайшла благодать у Бога”
(Луки 1, 28. 30).

“Hail, full of grace, the Lord is with you!
Blessed are you among women!... for you
have found favor with God”
(Luke 1, 28. 30).

Our Lady of Perpetual Help

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Tropar, Tone 7: O Mother of God and Virgin,* we magnify Your glory,* we ask for Your help,* we venerate Your miracle-working icon.* You are the Mother of grace,* You are the hope of the world;* do not reject our prayers in our times of need,* and free us from all dangers.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: You arose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim* the divine might of Your power.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 6: Our Mother of Perpetual Help,* grant us, we pray, help in difficulties, relief in sickness,* comfort in sorrow, strength in our labors.* Give us, we beseech you, the virtue of piety, unity to Christians,* forgiveness to sinners, perseverance to the righteous,* salvation to the dying, purification to the souls in purgatory* and obtain for them eternal glory.

Prokimen, tone 3: Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimen OLPH, tone 3: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God, my Savior.

Epistle: A reading from the Epistle to the Hebrews (9: 1-7)

Brethren! The first covenant had regulations for worship and an earthly sanctuary. For a tabernacle was constructed, the outer one, in which were the lampstand, the table, and the showbread; this was called the holy place. Behind the second veil was the tabernacle called the holy of holies, in which were the golden altar of incense and the ark of the covenant entirely covered with gold. In the ark were the golden jar containing the manna, the rod of Aaron which had blossomed, and the tablets of the covenant. Above the ark were the cherubim of glory

Матері Божої Неустанної Помочі

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радуються земнії,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар, глас 7: Богомати і Діво,* Твою славу величаємо,* Твоїєї помочі благаємо,* Твою чудотворну ікону почитаємо.* Ти – Мати благодати,* Ти – надія світу,* нашими молитвами не погорди в наших нуждах,* і від усіх бід Ти нас звільни.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Воскрес Ти днес із гробу, Щедрий,* і нас возвів Ти із врат смертних,* днесь Адам ликує і радується Єва,* а разом пророки з патріархами неперестанно оспівують* божественну могутність влади Твоїєї.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак МБНП, глас 6: Мати наша, Неустанна Помоче,* дай нам в турботах довір'я, в болях – полегшу,* в скорботах – потіху, в боротьбі – поміч.* Подай християнам з'єднання, церковним служителям – ревність,* грішникам – прощення, праведним – витривалість,* вмираючим – спасіння,* душам в чистилищі очищення і вічну славу випроси.

Прокімен, глас 3: Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

СТИХ: Всі народи, заплетіть руками, воскликніть Богові голосом радости.

Прокімен МБНП, глас 3: Величає душа Моя Господа і возрадувався дух Мій у Бозі, Спасі Моїм.

Апостол: До Євреїв послання святого апостола Павла читання (9: 1-7)

Браття! Перший Завіт же мав постанови, служби та земну святиню. Бо спочатку було збудоване шатро, в якому були і свічник, і стіл, і хліби принесення, що називається святим. За другою ж заслоною - шатро, що зветься святе святих, що має і золоту кадильницю, і ковчег заповіту, кутий всюди золотом, у якому була золота посудина, що

overshadowing the place of expiation. We cannot speak now of each of these in detail. These were arrangements for worship. In performing their service the priests used to go into the outer tabernacle constantly, but only the high priest went into the inner one, and that but once a year, with the blood which he offered for himself and for the sins of the people.

Alleluia, tone 6:

verse: In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever.

verse: Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me.

verse: Hear, O daughter, consider, and incline your ear.

Gospel: Luke 10: 38-42; 11: 27-28

Now as they went on their way, he entered a village; and a woman named Martha received him into her house. And she had a sister called Mary, who sat at the Lord's feet and listened to his teaching. But Martha was distracted with much serving; and she went to him and said, "Lord, do you not care that my sister has left me to serve alone? Tell her then to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are anxious and troubled about many things; one thing is needful. Mary has chosen the good portion, which shall not be taken away from her." As he said this, a woman in the crowd raised her voice and said to him, "Blessed is the womb that bore you, and the breasts that you sucked!" But he said, "Blessed rather are those who hear the word of God and keep it!"

Instead of "Indeed, it is fitting": O my soul, extol the Mother of God*, of Perpetual Help.* Beneath the Cross we heard the words of comfort,* that you are our Mother and we are your children.* Therefore, we have gathered today and sincerely plea:* Place our Church and our nation under Your perpetual help,* for we extol you with faith and love,* as our Mother of Perpetual Help.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.

I will take the chalice of salvation; and I will call upon the name of the Lord. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

має манну, і палиця Аарона, що розцвіла, і таблиці заповіту. Над ним же - херувими слави, що затінують вівтар, про які нині не час говорити докладно. Згідно з установленням, до першого шатра постійно входили священики, щоб виконувати служби; до другого - один раз на рік заходив лише архиєрей, - не без крові, яку приносив за себе і за гріхи народу.

Алилуя, глас 3:

стих: На тебе, Господи, я уповав, щоб не посоромився навіки.

стих: Будь мені Богом захисником і домом прибіжища, щоб спасти мене.

стих: Слухай, дочко, і споглянь, і прихили вухо твоє.

Євангеліє: Від Луки 10: 38-42; 11: 27-28

Коли ж вони були в дорозі, він увійшов в одне село, і якась жінка, Марта на ім'я, прийняла його в хату. Була ж у неї сестра що звалася Марія; ця, сівши в ногах Господа, слухала його слова. Марта ж клопоталась усякою прислугою. Наблизившись, каже: "Господи, чи тобі байдуже, що сестра моя лишила мене саму служити? Скажи їй, щоб мені допомогла." Озвався Господь до неї і промовив: "Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно. Марія вибрала кращу частку, що не відніметься від неї." Коли він говорив це, жінка якась, піднісши голос з-між народу, мовила до нього: "Щасливе лоно, що тебе носило, і груди, що тебе кормили." А він озвався: "Справді ж блаженні ті, що слухають Боже слово і його зберігають."

Замість "Достойно": Величай, душе моя, Матір Божу Неустанної Помочі. * Під Хрестом почули ми слова розради,* що Ти є Мати наша, а ми діти Твої.* Тому, зібравшись нині, просимо всі щиро:* візьми під неустанный Свій покров Церкву і народ наш,* ми ж бо з вірою і любов'ю* Тебе як Матір Неустанної Помочі величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах.

Чашу спасення прийму і ім'я Господнє призову. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Marriage banns

Oleksandr Dolyk, son of Stepan & Oksana Dolyk and **Tetiana Shtanhret**, daughter of Yaroslav & Olha Shtanhret.

Anyone having knowledge of any obstacles to the proposed marriage has an obligation in conscience to make it known to the pastor as soon as possible.

Оповіді

Бажають вступити у подружній стан **Олександр Долик**, син Степана та Оксани Долик, та **Тетяна Штангрет**, донька Ярослава та Ольги Штангрет.

Якщо хтось знає будь-яку перешкоду щоб цей шлюб відбувся, має повинність у сумлінні негайно повідомити про це пароха.

Standing in the New Testament

We read about this practice most clearly in the Holy Gospel. Jesus Christ, entrusting the prayer, says: "And whenever you **stand** praying, forgive, if you have anything against anyone..." (Mark 11:25). The publican and the Pharisee, says Christ, "**stood**, prayed thus with himself..." And the publican, standing afar off, would not lift up his eyes to heaven... (Luke 18:9-13).

In the early Church, the practice of standing during prayer on all Sundays of the year and during the Pentecostarion period (from Easter to Pentecost) was widely spread — in honor of Christ's Resurrection. This custom was confirmed by the holy Fathers and enshrined by the Ecumenical Councils.

1. **St. Justin the Martyr (+165)**. The author, under the name of St. Justin the Martyr, says: "On Sundays we do not kneel or bow, which is a sign and symbol of resurrection. For both on Sunday and during Pentecost, all kneeling is forbidden — even for those in apostolic times."

2. **Tertullian (+220)**. He also mentions: "We deem it wrong to fast or pray while kneeling on Sunday. This custom is observed from Easter to Pentecost."

3. **St. Cyprian the Martyr (+258)**. "When we stand for prayer, we must lift up our hearts."

4. **St. Peter of Alexandria (311)**. He teaches: "The Lord's Day, on which we rejoice — we hold in special reverence as the day of the Lord's Resurrection, and therefore we do not kneel."

5. **Canon 20 of the First Council of Nicaea**. This canon affirms: "Since some bow the knee on the Lord's Day and during the days of Pentecost, there ought to be a uniform rule in all churches, that all should offer their prayers standing." (Canon 20).

6. **Apostolic Constitutions, late 4th century**. They say that the newly baptized should pray standing, as a sign that "he has risen with Christ from the dead." They venerate the apostolic traditions, which command that "on Sundays, prayers should be made standing" in remembrance of the Risen Christ.

Стояння в Новому Завіті

Про цю практику читаємо найперше у Св.Євангелії, Ісус Христос, поручаючи молитву, каже; «І коли **стоїте** на молитві, прощайте, як маєте щось проти кого-небудь». (Мк 11,25). У притчі про митаря і фарисея читаємо: «Фарисей, **ставши**, молився так у собі... А митар, **ставши** здалека, не смів і очей звести до неба». (Лк. 18, 11 і 13).

У первісній Церкві була загальна практика стояти під час молитви у всі неділі року і в П'ятдесятницю, тобто від свята Пасхи до Зшестя Святого Духа, в честь Христового воскресіння. Про цей звичай говорять Святі Отці, його приписують Вселенським Соборам.

1. **Св. Мученик Юстин (165)**. Автор під іменем Св. Мученика Юстина, каже: «В неділю **колін не приклонюємо**, що є ознакою і символом воскресіння... Блаженний Іриней, мученик і люгдунський єпископ, у своїй книзі про Пасху свідчить, що цей звичай почався ще в апостольських часах».

2. **Письменник Тертуліян (бл. 225)** пригадує християнам; «В неділю не можна постити **ані молитися на колінах**. Цей звичай зберігаємо також від дня Пасхи аж до Зшестя Святого Духа».

3. **Св. Мученик Кипріян (+258)** говорить: «Коли **стаємо** на молитву, то ми повинні чувати й цілим серцем віддатися молитвам».

4. **Св. Петро Олександрійський (311)** навчає: «День Госнолний — себто неділю — уважаємо за день радості, тому що в ньому воскрес Господь. В цьому дні **колін не згинаємо**».

5. **Нікейський Собор I (325)**. В сагах цього Собору були різні розходження щодо цього звичаю стояння під час молитви, тому Собор, щоб у всіх Церквах завести однозгідність, дає правило: «Тому, що деякі стають на коліна в неділю і в часі П'ятдесятиці, тож, щоб у кожній епархії всі звичаї однаково зберігалися, Святий Собор порішив, щоб у тому часі всі молилися **стоячи**» (Прав. 20).

6. **Апостольські Постанови**, твір з кінця 4-

It appears that this rule became a general custom, which was especially emphasized by St. John Chrysostom, who during the service, when the deacon called the people to prayer, said they must stand reverently and attentively.

7. **St. Epiphanius of Cyprus (403).** He states: "During Pentecost, we do not kneel, nor do we bow our heads."

8. **St. Jerome (420).** He speaks of this practice, as it was a tradition in all Churches that respected the authority of the Law — that on Sundays and during the time of Pentecost, it was not customary to pray on one's knees or to fast.

9. **Council in Trullo (Quinisext Council) (692).** This Council, in its 90th canon, reminds of the general custom: "From the time of our God-bearing Fathers, it was lawfully passed down to not kneel on Sundays or during Pentecost, in honor of Christ's Resurrection."

The Symbolism of Standing During Prayer

Standing during prayer has its own symbolism, and it is as follows:

1. Standing is the most natural, noble, and dignified posture of a human being. We always greet distinguished persons standing.

2. Standing is a sign of great reverence and honor. Tertullian says: "It is inappropriate to sit before someone whom we must honor," and thus it is inappropriate to sit before the face of the living God, before whom even the angels stand.

3. Standing is a sign of joy and triumph, and therefore a symbol of Christ's resurrection. For this reason, we also approach Holy Communion standing — because we receive the Risen Christ into our hearts.

4. Standing on Sundays had a theological meaning for the first Christians. It was the natural posture of those awaiting the coming of a great Guest, the new coming of Christ. That is why St. Basil the Great (379) explains Sunday standing: "On Sundays we pray standing, but not everyone knows the reason for this custom." Standing during prayer on the days of the Resurrection has the purpose of reminding us that we have risen with Christ and are obliged to seek heavenly things, for Sunday is, in a certain sense, a symbol of the age to come.

Due to the above-mentioned motives, a rule was established in the Eastern Church: that in the House of God, one stands during prayer.

That is why in the East, there were no benches for all in the churches, only a few along the walls for the elderly and infirm.

го віку, кажуть, що новоохрищений зараз по Св. Хрищенні перший раз проказував Господню молитву стоячи, як символ, що він воскрес з Христом із мертвих. Вони покликаються на апостольські приписи, які наказували, щоб у неділю тричі відбувати молитви стоячи, на спомин воскреслого Христа. Виглядає, що звідси описля прийшов звичай, про який більше разів згадує Св. Іван Золотоуст, що під час богослуження дякон при деяких чинностях взивав, щоб усі *стояли просто й уважно*.

7. **Св. Епіфан Кипрський (403),** заявляє: «Через цілу П'ятдесятницю ані не згинаємо колін, ані не постимо».

8. **Св. Єронім (420)** говорить про цю практику, як про традицію у всіх Церквах, яка має повагу писаного закону, що «в неділю і через цілу П'ятдесятницю нема звичаю молитися на колінах ані постити».

9. **Вселенський Собор у Труллі (692).** Цей Собор у правилі 90-ім пригадує про загальний звичай: «Від Богоносних Отців наших законно передано нам, щоб не ставати на коліна у воскресні дні заради чести Христового воскресіння».

Символіка стояння під час молитви

Стояння під час молитви має свою символіку, а вона така:

1. Стояння це найбільш природна, гідна і достойна постава людини. Визначні особи ми завжди вітаємо стоячи.

2. Стояння є ознакою великої понести й пошани. Тертуліян каже: «Коли непристойно сидіти перед тим, кого треба шанувати, то тимбільше неповажно сидіти перед лицем живого Бога, перед яким стоять Ангели».

3. Стояння — ознака радості і тріумфу, і тому є символом Христового воскресіння. З цієї причини і до Св. Причастя приступаємо стоячи, бо вітаємо і приймаємо до свого серця воскреслого Христа.

4. Стояння в неділю мало для перших християн ще есхатологічне значення. Це була властива постава тих, що очікували великого Гостя, це є нового приходу Христа. Тому Св. Василій Великий так пояснює стояння в неділю: «Ми в неділю молимося стоячи, але не всі знають причину цього звичаю. Стояння під час молитви в дні воскресіння має пригадувати нам на отриманні ласки, бо ми не тільки воскресли з Христом й обов'язані шукати небесних речей, але й тому, що неділя у деякій мірі є символом майбутнього віку».

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
July 6th - July 12th**

Sunday, 6 (Our Lady of Perpetual Help)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

Health & God's Blessings for Liliya Gavdanovich.....Mothers in Prayer
Health & God's Blessings for Martha, Steven, Andrew, Sonia, Emily, Alexandra, Parker,
Elizabeth, Robert.....Luba Huraleczko-Lasch
Health & God's Blessings for Maria Mrzyglod & Teodora Klimek.....Luba Dellosso
Health & God's Blessings for Irena Chudio.....Amadeus Shebinsky
Health & God's Blessings for Alexandra Stefaniwska.....Irena Chudio

Monday, 7 (Venerable Father Thomas of Maleum)

8:00 Health & God's Blessings for Liliya & family.....family
Health & God's Blessings; & thanksgiving for wise decisionsAmadeus Shebinsky

Tuesday, 8 (Holy Great Martyr Procopius)

8:00 +John Nyschit (anniversary of death).....family
+Tamara Hordysnky.....Slawka Gudzy

Wednesday, 9 (Holy Priest-Martyr Pancratius, Bishop of Tauromenia)

8:00 +Lesia Wyschatycky.....Michael & Nancy
+Bohdanna & Vasyl.....daughter Nataliya

Thursday, 10 (+Venerable Father Anthony of the Monastery of the Caves in Kyiv)

8:00 +Teofil Kleban.....Justyna Kleban & family
+Irena Pawlowych.....family

Friday, 11 (Repose of Blessed Olha, Princess of Kyiv)

8:00 Health & God's Blessings for Yaryna, Bohdan, Stefania, & Oles'.....
Health & God's Blessings for Luba Lasch.....Sonia Huraleczko

Saturday, 12 (Holy Martyrs Proclus and Hilary)

8:00 +Michael Mazur.....Luba Dellosso
+Dmytro (anniversary of death), Anna, Bohdan, Ihor, Ksenia, Bohdan, Ivan, Anastasia, Adam, Semen,
Anastasia, Maria, Vasyl, Stefania, Myroslav, Varvara, Yakiv.....Oksana Tsybrivska

5:00 PM

+Dr. Bohdan Chudio.....C.A.P.S.